

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 330

Seduta del

Sitzung vom

28/06/2021

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter Einberufung folgende Personen teil:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Qualifica Funktion	Pres. Anw.	Ass. Abw.
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat		X
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale partecipa il Vice Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher der Vizegeneralsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Johann Neumair

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

**RELAZIONI INTERNAZIONALI E
COOPERAZIONE ALLO SVILUPPO - ANNO
2021
CONTRIBUTO ALL'ASSOCIAZIONE
MEDICI DELL'ALTO ADIGE PER IL
MONDO PER INVESTIMENTI IN ETIOPIA
(CDR 400 COD. RESP.420 CAP.
19012.03.040100001 TOTALE IMPEGNO
EURO 20.000,00 ANNO 2021)**

**INTERNATIONALE BEZIEHUNGEN UND
ENTWICKLUNGSZUSAMMENARBEIT-
JAHR 2021
BEITRAG AN DEN VEREIN SÜDTIROLER
ÄRZTE FÜR DIE WELT FÜR
INVESTITIONEN IN ÄTHIOPIEN
(CDR 400 KOD.VER. 420 KAP.
19012.03.040100001
GESAMTAUSGABE 20.000,00 € JAHR
2021)**

Il Vicesindaco Luis WALCHER, gli Assessori Stefano FATTOR, Angelo GENNACCARO, Chiara RABINI e Johanna RAMOSER partecipano alla seduta in videoconferenza.

Premesso che negli ultimi anni il Terzo Settore ha assunto un'importanza sempre maggiore sia a livello di programmazione che di attivazione di servizi in favore di diversi gruppi sociali e nel caso di specie nel settore della cooperazione internazionale allo sviluppo;

che per quanto sopra, l'Amministrazione Comunale ha inserito la sussidiarietà orizzontale tra i principi che regolano la propria azione sul territorio cittadino.

Considerato che alcune associazioni cittadine organizzano attività di solidarietà internazionale e per la cooperazione internazionale allo sviluppo;

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 96 del 29.12.2020 di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2021-2023;

Vista la deliberazione della Giunta comunale n. 620 del 30.09.2020 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2021-2023;

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 95 del 22.12.2020 con la quale è stato aggiornato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2021-2023;

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 4 del 18.01.2021 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per il periodo 2021 - 2023;

visto il regolamento per la concessione di contributi ad enti ed associazioni del settore sociale e sanitario, della famiglia, della gioventù, delle pari opportunità e del tempo libero, della solidarietà internazionale e della cooperazione decentrata allo sviluppo, approvato con delibera consiliare n. 76 del 26.11.2019;

Visti gli articoli 1 (comma 4 e 5) e 8 del regolamento;

Der Vizebürgermeister Luis WALCHER, die Stadträte Stefano FATTOR, Angelo GENNACCARO, Chiara RABINI und Johanna RAMOSER nehmen in Videokonferenz an der Sitzung teil.

vorausgeschickt, dass in den letzten Jahren, der Dritte Sektor eine immer größere Bedeutung errungen hat, sei es auf Programmierungsebene als auch in der Aktivierung von Diensten zugunsten verschiedener Sozialgruppen und in diesem Fall für die internationale Entwicklungszusammenarbeit.

Deshalb hat die Gemeindeverwaltung die horizontale Subsidiarität in die Prinzipien ihrer Handlungsweise auf dem Stadtgebiet eingeführt.

Einige Vereine organisieren Tätigkeiten zugunsten der internationale Solidarität und internationale Entwicklungszusammenarbeit;

Es wurde Einsicht genommen in den Beschluss Nr. 96 vom 29.12.2020, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Rechnungsjahr 2021-2023 genehmigt hat.

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 620 vom 30.09.2020, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2021 - 2023 genehmigt worden ist

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 95 vom 22.12.2020, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2021 - 2023 aktualisiert worden ist.

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 4 vom 18.01.2021, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2021 - 2023 genehmigt worden ist.

gestützt auf den Gemeinderatsbeschluss Nr. 76 vom 26.11.2019, mit welchem die Ordnung über die finanzielle Förderung von Körperschaften und Vereinen, die Soziale und Gesundheitsleistungen, Leistungen für Familien und Jugendliche sowie Leistungen auf dem Gebiet der Gleichstellung, der Lern- und der Freizeitgestaltung, der internationalen Solidarität und der dezentralen Zusammenarbeit zur Entwicklungshilfe erbringen genehmigt wurde;

Einsicht genommen in die Artikel 1 (Komma 4 und 5) und Art. 8 der Ordnung.

visti i criteri approvati dalla Giunta Municipale con delibera G.M. n. 702 del 10.12.2018;

considerato che l'Associazione Medici dell'Alto Adige per il Mondo si occupa di cooperazione internazionale allo sviluppo;

considerato che l'Associazione ha presentato domanda di contributo il 03.06.2021 prot. 127277 per il progetto di investimento che prevede l'acquisto di un generatore per la Clinica San Marco nella provincia di Gurage presso il Yegwe Gipe Village in Etiopia;

considerato che la Clinica San Marco con i suoi 5 edifici nasce e inizia la sua attività nel 2015 attraverso i finanziamenti dell'Associazione Medici dell'A.A. nel Mondo, la Diocesi Bolzano Bressanone, la Provincia Autonoma di Bolzano e a Regione Trentino Alto Adige.

Considerato che spesso si verifica l'interruzione della fornitura di corrente elettrica nazionale, pertanto si rende necessario l'acquisto di un generatore per sopperire ai momenti critici, sia per la Clinica che per gli alloggi destinati ai sanitari dipendenti che alle Sorelle che gestiscono la struttura;

vista la richiesta, corredata del piano finanziario, inoltrata dall'Associazione Medici dell'Alto Adige per il Mondo intesa ad ottenere un contributo a parziale copertura delle spese per il progetto di investimento in Etiopia per l'anno 2021;

visto il preventivo presentato per il progetto di investimenti, con uscite per l'importo di Euro 46.595,20, entrate per l'importo di Euro 26.595,20 ed un disavanzo di Euro 20.000,00;

ritenuto di sostenere il progetto assegnando all'Associazione Medici dell'Alto Adige per il Mondo di Bolzano un contributo di Euro 20.000,00;

sentito il parere favorevole della Commissione alle Attività Sociali e Sport in data 16/06/2021 (8 favorevoli);

vista la L. 4 agosto 2017, n. 124 e ss.mm.ii., che prevede all'art.1, comma 125, l'obbligo di pubblicazione, entro il 30 giugno di ogni anno, nei propri siti o portali digitali, da parte delle associazioni, delle Onlus e delle fondazioni che intrattengono rapporti economici con le pubbliche amministrazioni, delle informazioni relative a sovvenzioni, contributi, incarichi retribuiti e comunque a vantaggi economici di qualunque genere ricevuti dalle medesime pubbliche amministrazioni e dai medesimi

Einsicht genommen in die vom Stadtrat mit Beschluss Nr. 702 vom 10.12.2018 genehmigten Kriterien;

in Anbetracht, dass der Verein Südtiroler Ärzte für die Welt sich mit internationaler Entwicklungszusammenarbeit beschäftigt;

In Anbetracht dessen, dass der Verein am 03.06.2021 prot. 127277 einen Beitrag für das Investitionsprojekt beantragt hat, das den Kauf eines Generators für die San Marco Klinik in der Provinz Gurage im Dorf Yegwe Gipe in Äthiopien beinhaltet;

in Anbetracht der Tatsache, dass die Clinica San Marco mit ihren 5 Gebäuden im Jahr 2015 dank der Finanzierung des Vereins Südtiroler Ärzte für die Welt, der Diözese Bozen Brixen, der Autonomen Provinz Bozen und der Region Trentino Südtirol entstanden ist und ihre Tätigkeit aufgenommen hat.

In Anbetracht der Tatsache, dass es häufig zu Unterbrechungen in der nationalen Stromversorgung kommt, ist es notwendig, einen Generator anzuschaffen, um kritische Momente zu überbrücken, sowohl für die Klinik als auch für die Unterkünfte, die für die medizinischen Mitarbeiter und die Schwestern, die die Einrichtung leiten, vorgesehen sind;

Es wurde Einsicht genommen in die Anfrage, versehen mit der Kostenaufstellung, die vom Verein Südtiroler Ärzte für die Welt eingereicht wurde, und zum Zweck hat mit einem Beitrag, die Kosten für das Investitionsprojekt in Äthiopien für das Jahr 2021 teilweise zu decken;

Es wurde in den Kostenvoranschlag des Investitionsprojekts Einsicht genommen, mit Ausgaben in Höhe von 46.595,20 Euro, Einnahmen in Höhe von 26.595,20 Euro und einem Fehlbetrag von 20.000,00 Euro.

Es wird für angebracht erachtet, dieses Projekt zu unterstützen und dem Verein Südtiroler Ärzte für die Welt einen Beitrag in Höhe von 20.000,00 Euro zu gewähren;

Nach positiven Anhören der Kommission für Sozialdienste und Sport am 16/06/2021 (8 Jastimmen).

Laut Art. 1 Abs. 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 i.g.F. müssen die Vereine, Non-Profit-Organisationen und Stiftungen, die wirtschaftliche Beziehungen zu öffentlichen Verwaltungen unterhalten, jährlich bis zum 30. Juni alle Informationen zu Finanzierungsleistungen, Beiträgen, entgeltlichen Aufträgen und grundsätzlich zu finanziellen Zuwendungen jeglicher Art, die sie von den jeweiligen öffentlichen Verwaltungen im Vorjahr erhalten haben, auf ihren Websites oder

soggetti nell'anno precedente;

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

elektronischen Portalen veröffentlichen.

Nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“

la Giunta Municipale

ad unanimità di voti

delibera

1. di approvare, per i motivi esposti in premessa, la spesa totale di € 20.000,00 come contributo all'Associazione Medici dell'Alto Adige per il Mondo per progetto di investimento a favore delle relazioni internazionali e della cooperazione allo sviluppo - anno 2021

2. di prendere atto che l'anticipo, come previsto dall'art. 13 del Regolamento per la concessione di contributi verrà liquidato con atto di liquidazione dal dirigente competente;

3. di prendere atto che il relativo saldo verrà liquidato con atto di liquidazione del dirigente dell'Ufficio Famiglia Donna Gioventù e Promozione Sociale dietro presentazione di dichiarazione autenticata da parte del legale rappresentante dell'associazione, secondo quanto previsto dall'art. 15 del Regolamento per la concessione di contributi;

4. di prendere atto che non viene richiesto il codice di tracciabilità CUP poiché non si ravviene nella richiesta di contributo la presenza di un obiettivo di sviluppo economico e sociale, condizione imprescindibile prevista dall'Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici;

5. di demandare ai competenti dirigenti l'approvazione degli atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni atto modificativo che non incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo;

6. di imputare la spesa totale di € 20.000,00 al cap. 19012.03.040100001 come da seguente tabella.

7. di prendere atto che vengono indicate nella tabella la soggettività a ritenuta 4% nonché l'eventuale detraibilità IVA

beschließt

der Stadtrat

einstimmig,

1. Die Gesamtausgabe von 20.000,00 € als Beitrag an den Verein Südtiroler Ärzte für die Welt für die Durchführung des Investitionsprojektes zugunsten der internationalen Beziehungen und der Entwicklungsarbeit für das Jahr 2021 zu genehmigen

2. zur Kenntnis zu nehmen, dass, die Vorschüsse, gemäß Art. 13 der Gemeindeordnung für die Gewährung von Beiträgen mit Verfügung des verantwortlichen leitenden Beamten ausbezahlt wird;

3. zur Kenntnis zu nehmen, dass der Restbetrag durch das Amt für Familie Frau Jugend und Sozialförderung mit Verfügung des verantwortlichen leitenden Beamten gegen Vorlage einer beglaubigten Erklärung des gesetzlichen Vertreters des Vereins gemäß Art. 15 der Gemeindeordnung für die Gewährung von Beitrag ausbezahlt wird;

4. dass der CUP-Code zur Rückverfolgbarkeit der Finanzflüsse nicht angefordert wird, da dem Beitragsantrag kein wirtschaftliches oder betriebliches Entwicklungsziel zu Grunde liegt, weshalb die Voraussetzungen laut Aufsichtsbehörde für öffentliche Aufträge nicht gegeben sind;

5. Die Genehmigung der Durchführungsunterlagen der vorliegenden Verfügung und jede Änderungsurkunde, die sich nicht wesentlich auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses auswirkt, den zuständigen Führungskräften zu erteilen.

6. Die Ausgabe von 20.000,00 € bei Kapitel 19012.03.040100001 wird gemäß beiliegendem Verzeichnis verbucht.

7. Zur Kenntnis zu nehmen, dass in der Verzeichniss angeführt ist, ob die Vereine - Einbehalt von 4% unterliegt und ob die MWSt.

absetzbar ist.

8. di dare atto che l'Associazione di cui sopra dovrà pubblicare sul proprio sito contributo concesso come previsto dall'art. 1 comma 125 della L. 4 agosto 2017, n. 124 e ss.mm.ii. - Legge annuale per il mercato e la concorrenza.

8. Der obgenannte Verein muss den gewährten Beitrag im Sinne von Art. 1 Absatz 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 i.g.F. ("Legge annuale per il mercato e la concorrenza") auf ihrer Website bekanntgeben

Codice Fiscale Steuernr .	Fornitore Lieferant	Anticipo Vorschuss 50 %	Saldo Restbetrag 50%	Soggetto a ritenuta d'acconto 4% 4% Steuereinbehalt unterworfen		Importo Betrag Euro	CDC/KS SMART	%
		ANNO ESIGIBILIT A' 2021	ANNO ESIGIBILIT A' 2021	SI/JA	NO / NEIN			
94074250211	Medici dell'Alto Adige per il Mondo	10.00,00	10.000,00		X	20.000,00	190100	100 %

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

**Il Vice Segretario Generale
Der Vizeregensekretär**

Dott. / Dr. Johann Neumair

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

**Il/la Presidente
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
